

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2011-2012

7 SEPTEMBER 2012

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

de Overeenkomst tot tweede herziening van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010

Memorie van toelichting

I. Inleiding

Deze gewijzigde tekst betreft de overeenkomsten van Lomé en Cotonou. De Overeenkomst van Lomé werd in 1975 ondertekend door 46 landen in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan (hierna : ACS-landen) en door de 9 lidstaten van de Europese Unie (hierna : EU). De EU bestaat intussen uit 27 lidstaten en het aantal ACS-landen is van 46 naar 78 gestegen (het 79^e ACS-land, Cuba, is geen Partij bij de Overeenkomst van Cotonou).

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

7 SEPTEMBRE 2012

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010

Exposé des motifs

I. Introduction

La présente modification fait sienne l'héritage de Lomé et de Cotonou dans son ensemble. La Convention de Lomé avait été signée en 1975 par 46 pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ci-après : pays ACP) et par les 9 États membres de l'Union européenne (ci-après : UE). Progressivement, l'UE s'élargit pour passer à 27 États membres, tandis que le nombre d'États ACP partenaires passe à 78 (le 79^{ème} État ACP, Cuba, n'est pas partie à l'Accord de Cotonou).

De grondslag van de samenwerking is een partnerschap dat berust op de gelijkheid tussen de partnerlanden. De gezamenlijke instellingen zijn hiervan het bewijs. Van bij de aanvang werd gekozen voor een globale en coherente strategie, met een systeem van niet-wederkerige handelspreferenties – met protocollen per product – en mechanismen voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen.

Na de val van de muur van Berlijn in 1989 en de daaropvolgende veranderingen werd in de Overeenkomst van Lomé IV voor het eerste gewag gemaakt van de eerbiediging van de mensenrechten.

De Overeenkomst van Cotonou versterkt en bezegelt deze ontwikkeling met vijf onderling verbonden pijlers : (1) een diepgaander politieke dimensie, (2) een sterkere betrokkenheid van de civiele samenleving, (3) een meer strategische benadering van de samenwerking met meer aandacht voor armoedebestrijding, (4) het onderhandelen over en het sluiten van economische partnerschapsovereenkomsten (hierna : EPA) en (5) een betere financiële samenwerking.

De Overeenkomst van Cotonou is een alomvattende en vernieuwende overeenkomst. Ze werd op 23 juni 2000 in Cotonou gesloten voor twintig jaar (2000-2020) en trad op 1 april 2003 na een lange ratificatieperiode in werking. Tot 2020 kan ze om de vijf jaar worden herzien.

De onderhandelingen met het oog op de eerste herziening van de Overeenkomst van Cotonou werden op 23 februari 2005 in Brussel afgerond onder het gezamenlijke voorzitterschap van Luxemburg en Kaapverdië. De gewijzigde overeenkomst werd op 25 juni 2005 formeel ondertekend in Luxemburg. Het was de eerste van de vijfjaarlijkse herzieningen waarin artikel 95 van de Overeenkomst van Cotonou voorziet.

De herziening is in hoofdzaak gericht op het voldoen aan nieuwe noden op het gebied van politiek en veiligheid en het vernieuwen van de instrumenten voor financiële samenwerking waarvan het Partnerschap ACS-EG gebruik maakt.

II. Ontstaan van de voorliggende Overeenkomst

In februari 2009 kreeg de Commissie van de Raad « Algemene zaken en Externe Betrekkingen » de toestemming om met de groep van ACS-landen onderhandelingen aan te knopen over de tweede herziening van de Overeenkomst van Cotonou.

In de kennisgevingsbrief van de Raad (23 februari 2009) aan de Voorzitter van de ACS-Raad van ministers, gaan de bepalingen waarvan de Europese Unie de herziening vraagt over :

La coopération est fondée sur un partenariat qui reconnaît l'égalité entre les parties signataires, tel qu'en attestent les institutions conjointes. La stratégie se veut globale et cohérente dès le départ, avec un système commercial et non réciproque – incluant des protocoles par produits – et des mécanismes de stabilisation des recettes d'exportation des produits primaires.

Après la chute du mur de Berlin en 1989 et les bouleversements qui s'en sont suivis est apparue la référence dans la convention de Lomé IV au respect des Droits de l'Homme.

L'accord de Cotonou renforce et consolide cette évolution tout en définissant cinq piliers interdépendants : (1) une dimension politique approfondie, (2) une participation accrue de la société civile, (3) une approche plus stratégique de la coopération centrée sur la réduction de la pauvreté, (4) la négociation et la conclusion d'Accords de Partenariat Economique (ci-après : APE) et (5) une amélioration de la coopération financière.

L'Accord de Cotonou, qui est un accord global et innovant a été signé le 23 juin 2000 à Cotonou et conclu pour une période de vingt ans (2000-2020). Il est entré en vigueur, après une longue période de ratification, le 1^{er} avril 2003 et est révisable tous les cinq ans, jusqu'en 2020.

Les négociations de la première révision de l'Accord de Cotonou, ont été conclues sous la présidence conjointe du Luxembourg et du Cap Vert le 23 février 2005 à Bruxelles et le traité modificatif a été formellement signé le 25 juin 2005 à Luxembourg. Il s'agissait de la première révision quinquennale prévue par l'article 95 de l'Accord de Cotonou.

La révision visait à rencontrer les nouveaux besoins politiques et sécuritaires et à renouveler les instruments de coopération financière du Partenariat ACP-CE.

II. Genèse du présent Accord

Au mois de février 2009, le Conseil « Affaires générales et Relations extérieures » a autorisé la Commission à engager des négociations avec le groupe des États ACP, en vue de procéder à la deuxième révision de l'Accord de Cotonou.

Selon la lettre de notification du Conseil (du 23 février 2009) au Président du Conseil des Ministres ACP, les dispositions que l'Union européenne voulait voir réviser à l'occasion de la deuxième révision de l'Accord de Cotonou concernaient :

- de regionale dimensie;
- de politieke dimensie;
- de verduidelijking van het institutionele kader;
- de bevordering van de Millenniumdoelstellingen (hierna : MDG);
- het mandaat en de activiteiten van de Europese Investeringsbank (hierna : EIB);
- participatieve benaderingen;
- humanitaire hulp en rampenpreventie;
- programmering en uitvoering van hulp en bijstelling van de actieplannen;
- inconsistenties en formele correcties.

De in de kennisgeving van de ACS-landen genoemde terreinen kwamen voor een groot deel overeen met de terreinen die de EU voor herziening heeft aangemeld.

Naast deze genoemde gebieden wil de ACS-groep ook bepalingen opnemen over horizontale kwesties als conflictpreventie en consolidering van vrede, samenwerking op cultureel en onderwijsgebied, klimaatverandering en zekerheid van de voedselvoorziening.

De drie belangrijkste kwesties die de ACS-groep zou bespreken tijdens de tweede herziening van de Overeenkomst van Cotonou waren echter :

- afstemming van de regionalisering van de ACS-EU-betrekkingen op de eenheid en samenhang van de ACS-groep;
- de institutionele bepalingen en de verhouding tussen de PPV (paritaire parlementaire vergaderingen) en de EPA;
- de rol van de Afrikaanse Unie en haar betrekkingen met de ACS-groep.

De onderhandelingen werden tussen juni 2009 en februari 2010 namens de Europese Unie en haar lidstaten gevoerd door de Europese Commissie, op grond van een door de Raad geformuleerd mandaat.

De Commissie bracht op geregeld tijdstippen bij de lidstaten verslag uit over de voortgang van de onderhandelingen, via de Werkgroep ACS. De lidstaten konden de formele onderhandelingszessies bijwonen.

- la dimension régionale;
- la dimension politique;
- la clarification du cadre institutionnel;
- la promotion des Objectifs du Millénaire pour le Développement (ci-après : OMD);
- le mandat et les activités de la Banque européenne d'investissement (ci-après : BEI);
- les approches participatives;
- l'aide humanitaire et la prévention des catastrophes;
- la programmation et la mise en œuvre de l'aide et la mise à jour des plans d'action;
- la rectification d'incohérences et de vices de forme.

Les domaines notifiés par les États ACP en vue des négociations coïncidaient dans une grande mesure avec les domaines notifiés par l'Union européenne.

Parallèlement à ces secteurs, le Groupe ACP voulait également voir inscrire dans l'accord des dispositions sur la prévention des conflits et la consolidation de la paix, la coopération en matière de culture et d'éducation, les changements climatiques et la sécurité alimentaire, au titre de questions transversales, etc. ...

Cependant, les trois grandes questions de principe que le Groupe ACP voulait voir traiter au cours de la deuxième révision de l'Accord de Cotonou étaient :

- la manière de concilier la régionalisation des relations ACP-UE avec l'unité et la cohérence du groupe ACP;
- les dispositions institutionnelles et les relations entre les institutions de l'APP (Assemblée Parlementaire Paritaire) et de l'APE;
- le rôle de l'Union africaine et ses relations avec le groupe ACP.

Du côté de l'UE, les négociations ont été menées par la Commission européenne (au nom de l'Union européenne et de ses États membres), du mois de juin 2009 au mois de février 2010, dans le cadre d'un mandat formulé par le Conseil.

La Commission a régulièrement informé les États membres de l'avancement des négociations par l'intermédiaire du Groupe de travail ACP. Les États membres ont pu assister aux séances de négociation officielles.

Het onderhandelingsmandaat was op drie hoofdthema's toegespitst :

- i) de politieke dimensie, institutionele vraagstukken en sectoraal beleid;
- ii) economische samenwerking, regionale integratie en handel;
- iii) de samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering en aanverwante zaken.

In de slotfase van de onderhandelingen vormden vier thema's het grootste struikelblok :

- (1) De vraag van de ACS-staten om bij de bekrachtiging van de overeenkomst een voorbehoud te kunnen aantekenen : dit verzoek is hoofdzakelijk ingegeven door de bepalingen betreffende het Internationale Strafhof (Artikel 11 (6) van de Overeenkomst van Cotonou). Dit werd door de EU beslist afgewezen
- (2) Artikel 8 (4) over de politieke dialoog – inlassing van een non-discriminatieclausule : de EC wilde op aandringen van het Europees Parlement (EP) in de tekst de mogelijkheid opnemen om een politieke dialoog te voeren over het vraagstuk van non-discriminatie op grond van seksuele geaardheid, wat voor de ACS-landen onaanvaardbaar was.
- (3) Artikel 13 over migratie : het onderhandelingsmandaat van de EC had ook betrekking op een aanpassing van het huidige artikel 13 aan de hand van de drie pijlers van de alomvattende benadering van de migratiestromen (migratie en ontwikkeling, legale en illegale migratie) op voorwaarde dat die zou uitmonden in strengere bepalingen over de wederopname.
- (4) Het in de slotfase ingediende verzoek van de ACS-staten betreffende een gezamenlijke verklaring over het financieel meerjarencader.

De ministeriële onderhandelingen werden op de buitenlandse gezamenlijke ACS-EG-Raad van 19 maart 2010 afgesloten met een alomvattend akkoord over de vier hangende punten :

- (1) De ACS-landen zagen af van hun ontwerp van schriftelijke unilaterale verklaring betreffende de mogelijkheid om de herziene Overeenkomst van Cotonou met een voorbehoud te bekrachtigen en ze legden enkel de volgende mondelinge verklaring af : « elk land kan zich het recht voorbehouden een voorbehoud te formuleren overeenkomstig het bepaalde in het internationaal recht ».
- (2) De tekst die inzake de politieke dialoog [Artikel 8 (4)] werd goedgekeurd, voorziet in de mogelijkheid om een politieke dialoog te voeren over non-discriminatie. Het

Le mandat de négociation s'articulait autour de trois axes :

- i) la dimension politique, les questions institutionnelles et les politiques sectorielles;
- ii) la coopération économique, l'intégration régionale et le commerce;
- iii) la coopération en matière de financement du développement et les questions connexes.

Les principales difficultés au cours de la phase finale des négociations ont porté sur quatre sujets :

- (1) La demande des Etats ACP visant à pouvoir assortir de réserves leur ratification de l'accord : cette requête, essentiellement motivée par les dispositions concernant la Cour pénale internationale (Article 11 (6) de l'Accord de Cotonou) avait été fermement rejetée par l'UE.
- (2) L'Article 8 (4) sur le dialogue politique – insertion d'une clause de non-discrimination : il s'agissait d'un souhait de la CE, sur insistance du Parlement européen (PE), d'intégrer dans le texte la possibilité de mener un dialogue politique sur la question de la non-discrimination sur base de l'orientation sexuelle, ce qui a été jugé inacceptable pour les pays ACP.
- (3) L'Article 13 sur la migration : le mandat de négociation donné à la Commission européenne prévoyait un rééquilibrage de article 13 actuel, selon les trois piliers de l'Approche globale des migrations (migration et développement, migration légale et migration illégale), à condition d'obtenir un renforcement des dispositions sur la réadmission.
- (4) La demande, formulée très tardivement au cours du processus, des Etats ACP d'obtenir une Déclaration conjointe sur le cadre financier pluriannuel.

Les négociations ministérielles ACP-CE se sont clôturées lors du Conseil ministériel conjoint extraordinaire du 19 mars 2010, par un accord global sur les quatre points en suspens :

- (1) Les pays ACP ont laissé tomber leur projet de Déclaration unilatérale écrite sur la possibilité de ratifier l'Accord de Cotonou révisé avec réserves et ils se sont limités à faire la déclaration orale suivante : « chaque pays pourra se réserver le droit d'émettre des réserves conformément à ce qui est prévu par le droit international ».
- (2) Le texte approuvé en matière de dialogue politique [Article 8 (4)] introduit la possibilité de mener un dialogue politique sur la non-discrimination. Il peut s'agir

kan hierbij gaan om discriminatie op welke grond ook, ingegeven door verschillende motieven, zoals geslacht of elke andere situatie naar het voorbeeld van artikel 2 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens.

- (3) De ACS-landen weigerden om het vraagstuk van de wederopname op het multilaterale niveau te regelen omdat ze van mening zijn dat dit onder het bilaterale niveau ressorteert. Aangezien de Commissie op het stuk van de wederopname niets kon bereiken, verkoos ze de tekst ongewijzigd te laten. Vervolgens kwamen de partijen overeen om een gezamenlijke verklaring af te leggen over migratie (Artikel 13) die bepaalt dat de dialoog ook na het formele herzieningsproces wordt voortgezet en dat verslag zal worden uitgebracht aan de volgende gezamenlijke ACS-EU-Raad.
- (4) De ACS-staten trokken hun verzoek betreffende een gezamenlijke verklaring over het financieel meerjarenkader in teneinde de financiering van de Overeenkomst van Cotonou ook na het 10^{de} EFD veilig te stellen. Geen enkele partij heeft een unilaterale verklaring over dit punt afgelegd.

De formele ondertekening van de tekst vond plaats op de 35^{ste} zitting van de gewone gezamenlijke ACS-EU-Raad in Ouagadougou op 21 en 22 juni 2010.

III. Commentaar bij de artikelen

De Overeenkomst van Cotonou zoals de tweede maal herzien op 22 juni 2010 in Ouagadougou is samengesteld uit een basisovereenkomst (met preambule en zes delen), vier bijlagen, protocollen en een slotakte.

Het corpus van de tekst alsmede de verklaringen van de verdragsluitende partijen zijn aan de slotakte gehecht.

1. Politieke dimensie, institutionele vraagstukken en sectorale beleidsmaatregelen

PREAMBULE

Vervanging van considerans 11 : invoeging van de referentie aan de verklaringen van de opeenvolgende topontmoetingen van de staats- en regeringsleiders van de ACS-staten.

Vervanging van considerans 12 : de nadruk ligt op de erkenning van de noodzaak om de inspanningen te bundelen teneinde de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling (MDG) te bespoedigen.

Invoeging van een considerans 12bis : invoeging van een referentie aan de Verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van de hulp en aan het Actieplan van Accra.

d'une discrimination pour quelque raison que ce soit, basée sur différents motifs, parmi lesquels figure le sexe ou toute autre situation, en s'inspirant de l'article 2 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

- (3) Les pays ACP ont refusé de régler la question de la réadmission au niveau multilatéral, estimant que celle-ci relève du niveau bilatéral. Ne pouvant rien obtenir sur la réadmission, la Commission a préféré garder le texte inchangé. Les parties se sont ensuite accordées pour adopter une Déclaration conjointe concernant la migration (Article 13), statuant que le dialogue entre partenaires sur cette question se poursuivrait au-delà du processus formel de révision et que rapport sera fait au prochain Conseil conjoint ACP-UE.
- (4) Les Etats ACP ont retiré leur demande visant à obtenir une Déclaration conjointe sur le cadre financier pluriannuel afin d'assurer l'existence d'un financement de l'Accord de Cotonou au-delà du 10^{ème} FED. Aucune des deux parties n'a formulé de déclaration unilatérale sur ce point.

La signature officielle du texte a eu lieu lors de la 35^{ème} session du Conseil conjoint ordinaire ACP-UE, à Ouagadougou, les 21 et 22 juin 2010.

III. Commentaires des articles

L'Accord de Cotonou tel que révisé une seconde fois le 22 juin 2010, à Ouagadougou, se compose d'un accord principal (comprenant un préambule et six parties), de quatre annexes, de protocoles et d'un acte final.

En plus du corps du texte, des déclarations des parties contractantes sont annexées à l'acte final.

1. La dimension politique, les questions institutionnelles et les politiques sectorielles

PREAMBULE

Remplacement du 11^{ème} considérant : insertion de la référence aux déclarations des Sommets successifs des Chefs d'Etat et de Gouvernement des Etats ACP.

Remplacement du 12^{ème} considérant : l'accent est mis sur la reconnaissance de la nécessité de conjuguer les efforts pour accélérer les progrès vers la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD).

Insertion d'un considérant 12bis : insertion de la référence à la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide et au Plan d'action d'Accra.

Vervanging van considerans 13 : de tekst wordt gewijzigd teneinde de nadruk te leggen op de noodzaak om bijzonder belang te hechten aan de verbintenissen en doelstellingen die op de internationale conferenties worden afgesproken.

Invoeging van een considerans 13bis : de nieuwe tekst doelt op het meewegen van de uitdagingen van de klimaatverandering.

DEEL 1 ALGEMENE BEPALINGEN

TITEL I *Doelinden, beginselen en actoren*

De referentie aan de MDG en aan de klimaatwijziging wordt in artikel 1 opgenomen.

In artikel 2 betreffende de grondbeginselen wordt een nieuwe taal gehanteerd die verband houdt met de doeltreffendheid van de hulp waarvan de grondbeginselen worden herhaald : gelijkheid van de partners en hun inbreng in de ontwikkelingsstrategieën, de deelname van alle actoren, de centrale rol van de dialoog, de naleving van wederzijdse verplichtingen en verantwoording, differentiëring op basis van bijzondere situaties en regionalisering.

Het artikel 4 gaat over de regionale dimensie in het kader van de algemene benadering. De aanvullende rol en de mogelijke bijdrage van de ACS-staten wordt erkend.

Onder samenwerkingsactoren worden nu de parlementen van de ACS-staten verstaan, het subregionale niveau wordt in aanmerking genomen en de uitdrukking « niet-overheidsactoren » wordt vervangen door « niet-statelijke actoren » (artikel 6).

TITEL II *Politieke dimensie*

De goedgekeurde tekst van artikel 8, lid 4 bevat een nieuwe non-discriminatieclausule die ingegeven is door artikel 2 van de Verklaring van de Rechten van de mens : de politieke dialoog kan gaan over discriminatie op welke grond ook, ingegeven door verschillende motieven zoals geslacht of gelijk welke situatie.

De politieke dialoog slaat nu op de regionale en continentale dimensie. De centrale rol van de Afrikaanse Unie (AU) wordt opnieuw in het licht gesteld, de AU en de nationale parlementen van de ACS-staten kunnen bij de dialoog worden betrokken.

Remplacement du 13^{ème} considérant : le texte est modifié pour souligner la nécessité d'attacher une importance particulière aux engagements et objectifs convenus lors des Conférences internationales.

Insertion d'un considérant 13bis : il s'agit d'un nouveau texte visant à prendre en compte les défis posés par le changement climatique.

PARTIE 1 DISPOSITIONS GENERALES

TITRE I *Objectifs, principes et acteurs*

La référence aux OMD et au changement climatique est introduite dans l'article 1^{er}.

Dans l'article 2 concernant les principes fondamentaux est insérer un nouveau langage sur l'efficacité de l'aide, qui en rappelle les principes fondamentaux, que sont : l'égalité des partenaires et l'appropriation des stratégies de développement, la participation de tous les acteurs, le rôle central du dialogue, le respect des engagements mutuels et la responsabilité, la différenciation en fonction des situations particulières, et la régionalisation.

L'article 4 envisage la dimension régionale dans le cadre de l'approche générale. Le rôle complémentaire et la contribution potentielle des parlements des Etats ACP sont reconnus.

La définition des acteurs de la coopération comprend maintenant les parlements des Etats ACP, le niveau sous-régional est pris en compte et le terme « acteurs non gouvernementaux » est remplacé par les mots « acteurs non étatiques » (article 6).

TITRE II *La dimension politique*

Le texte de l'article 8, paragraphe 4 approuvé introduit une nouvelle Clause de non-discrimination, qui s'inspire de l'article 2 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme : le dialogue politique peut porter sur la discrimination pour quelque raison que ce soit, basée sur différents motifs, parmi lesquels figure le sexe ou tout autre situation.

Le dialogue politique inclut maintenant les dimensions régionale et continentale. Le rôle central de l'Union africaine (UA) est rappelé, l'UA et les parlements nationaux ACP pourront être associés à ce dialogue.

In artikel 9, lid 3 en 4 wordt bevestigd dat de essentiële en fundamentele elementen gelijkelijk van toepassing zijn op elke partij bij de overeenkomst.

In het artikel 10 wordt de erkenning van de plaats van de nationale parlementen van de ACS-staten in het politieke klimaat opgenomen.

De dimensies vredeopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing behelzen de respons op onstabiele situaties. De samenhang tussen veiligheid en ontwikkeling wordt vermeld en er wordt een alinea ingevoegd die specifiek handelt over onstabiele situaties. De clausule betreffende lichte wapens en handvuurwapens wordt versterkt (artikel 11).

Artikel 12 betreffende de coherentie van het Gemeenschapsbeleid en de impact daarvan op de uitvoering van de overeenkomst doelt op een sterker streven naar beleidscoherentie inzake ontwikkeling. Dit artikel werd met name bijgewerkt met het oog op een betere informatieverstrekking aan de ACS-landen.

DEEL 2 INSTITUTIONELE BEPALINGEN

Er wordt een nieuw lid (lid 2) ingevoegd aan artikel 14 dat synergieën voorschrijft tussen de instellingen van Cotonou en de bestaande of toekomstige instellingen die in het kader van de EPA worden ingesteld om te komen tot coördinatie, coherentie en complementariteit en wederzijdse informatieverstrekking.

Verder, wordt in artikel 14 een nieuwe bepaling opgenomen die bepaalt dat de partijen op het niveau van staats- en regeringsleiders bijeenkomen in een door de partijen overeen te komen passende samenstelling.

Door de wijziging van dit artikel 15 betreffende de Raad van Ministers is het mogelijk een referentie aan het werk van de andere ministeriële comités op te nemen (artikel 38) en de samenhang met de activiteiten van de Paritaire Parlementaire Vergadering (JPA) te verbeteren.

Artikel 17 lid 2, 3^e en 4^e streepje met betrekking tot de Paritaire Parlementaire Vergadering (JPA), voegt EPA, EDF en de nationale en regionale strategiedocumenten als thema van de besprekingen toe.

Artikel 17 lid 2, nieuw streepje maakt het mogelijk de capaciteit van de nationale parlementen overeenkomstig artikel 33, lid 1, van de overeenkomst te versterken.

De organisatie van regionale vergaderingen van de JPA moet worden afgestemd op de andere parlementaire vergaderingen (artikel 17, lid 3)

Il est confirmé dans l'article 9, paragraphes 3 et 4 que les éléments essentiels et fondamentaux sont applicables de façon égale à chaque partie à l'accord.

L'article 10 insère la reconnaissance de la place des parlements nationaux ACP dans l'environnement politique.

Les dimensions politiques en faveur de la paix, prévention et résolution des conflits correspondent à des réponses aux situations de fragilité. Le lien entre sécurité et développement est inséré, ainsi qu'un paragraphe traitant spécifiquement des situations de fragilité. La Clause sur les armes légères et de petit calibre est renforcée (article 11).

L'article 12 concernant la cohérence des politiques communautaires et incidence sur l'application du présent accord vise à renforcer le souci de cohérence des politiques pour le développement. Cet article a, notamment, été mis à jour en vue d'assurer une meilleure information de la partie ACP.

PARTIE 2 DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

Un nouveau paragraphe (paragraphe 2) est ajouté à l'article 14, qui prescrit des synergies entre les institutions de Cotonou, et les institutions existantes ou futures APE, afin d'assurer entre elles, coordination, cohérence, complémentarité et réciprocité de l'information.

En outre, une nouvelle disposition est insérée dans l'article 14, spécifiant que les parties se réunissent au niveau des Chefs d'Etat et de Gouvernement, de commun accord et dans une composition appropriée.

La modification de l'article 15 concernant le Conseil des Ministres permet l'introduction de la référence au travail des autres Comités ministériels (article 38) et améliore le lien à établir avec les activités de l'Assemblée Parlementaire Paritaire (APP).

Article 17 paragraphes 2, 3^{ème} et 4^{ème} tirets, concernant l'Assemblée parlementaire paritaire (APP), insère les APE, le FED et les documents de stratégie nationale et régionale comme sujets de discussion.

Article 17 paragraphe 2, nouveau tiret permet le renforcement des capacités des parlements nationaux, conformément aux dispositions de l'article 33, paragraphe 1^{er}, de l'accord.

Les réunions régionales de l'APP doivent être organisées en cohérence avec les autres réunions parlementaires existantes (article 17, paragraphe 3).

DEEL 3
SAMENWERKINGSSTRATEGIEËN

TITEL I
Ontwikkelingsstrategieën

Artikel 19, lid 2, betreffende de beginselen en doelstellingen wordt gewijzigd om sterker de nadruk te leggen op de noodzaak dat de partijen hun inspanningen bundelen teneinde de verwezenlijking van de MDG te bespoedigen.

De wijzigingen van artikel 20, lid 2, zijn erop gericht de transversale dimensie te actualiseren en meer op de voorgrond te plaatsen.

Het inleidend gedeelte van artikel 22 betreffende de macro-economische en structurele hervormingen en beleidslijnen wordt gewijzigd om sterker de nadruk te leggen op de noodzaak het klimaat te verbeteren teneinde meer binnenlandse middelen te mobiliseren.

Met de wijziging van artikel 23 d) wordt de nadruk gelegd op landbouw en voedselzekerheid. De bepaling is bedoeld als antwoord op de vraag van de ACS-staten naar een voedsel­faciliteit.

De nieuwe bewoordingen van artikel 23 e) en f) leggen de nadruk op aquacultuur en visserij.

Dit toegevoegde artikel 23a heeft betrekking op aquacultuur en visserij. Overleg op hoog niveau, met inbegrip op ministerieel niveau, wordt mogelijk.

Met artikel 25, lid 1a), wordt de wederzijdse erkenning van de hogeronderwijskwalificaties ingelast en wordt gepleit voor een kwaliteitsgarantiemechanisme voor het onderwijs, ook voor onderwijs dat online wordt gegeven.

Volgens artikel 25, lid 1b), moet de samenwerking ook gericht zijn op de rechtvaardige toegang tot gezondheidszorg en waarborgen dat er voedselvoorziening en voedselzekerheid is, met name door sterke vangnetten.

De titel van artikel 27 wordt vervangen door : « Cultuur en ontwikkeling ». Er wordt een punt e) en f) toegevoegd om meer nadruk te leggen op de erkenning van de rol van de culturele actoren en op de ondersteuning van de culturele dimensie in het onderwijs.

Er wordt een nieuw artikel 31a ingevoegd om te kunnen verwijzen naar alle aspecten van de strijd tegen HIV/AIDS.

Met de nieuwe bepaling (artikel 32a) wordt de strijd tegen de klimaatverandering erkend als een belangrijke wereldwijde uitdaging. De nadruk wordt gelegd op de bevordering van hernieuwbare energiebronnen.

PARTIE 3
STRATEGIES DE COOPERATION

TITRE I
Stratégies de développement

Article 19, paragraphe 2, relatif aux Principes et objectifs est amendé pour permettre de souligner la nécessité pour les parties de conjuguer leurs efforts en vue d'accélérer les progrès vers la réalisation des OMD.

Les modifications à l'article 20, paragraphe 2, visent à mettre à jour et en exergue la dimension transversale.

Le libellé introductif de l'article 22 concernant les réformes et politiques macroéconomiques et structurelles est amendé pour souligner la nécessité d'améliorer l'environnement afin de mobiliser davantage les ressources intérieures.

L'amendement à l'article 23 d) met l'accent sur l'agriculture et la sécurité alimentaire. L'objectif de cette disposition est de répondre aux requêtes des pays ACP, qui réclamaient une Facilité alimentaire.

Le nouvel énoncé de l'article 23 e) et f) met l'accent sur l'aquaculture et la pêche.

Cet article 23a est ajouté pour traiter de l'aquaculture et de la pêche. Il permet des consultations à haut niveau, y compris au niveau ministériel.

L'article 25, paragraphe 1a), ajoute la reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur, plaide pour un mécanisme de garantie de qualité de l'éducation, y compris pour ce qui concerne l'éducation dispensée en ligne.

D'après l'article 25, paragraphe 1b), la coopération doit également viser à améliorer l'accès équitable aux services de santé, ainsi qu'à assurer un approvisionnement et une sécurité alimentaire suffisants, notamment en consolidant les filets de sécurité.

Le titre de l'article 27 est remplacé par la notion de : « Culture et développement ». Les points e) et f) sont ajoutés pour souligner les références à la reconnaissance du rôle des acteurs culturels et à la promotion de la dimension culturelle de l'éducation.

Ce nouvel article a été inséré pour faire référence à tous les aspects de la lutte contre le VIH/SIDA.

Cette nouvelle disposition (article 32a) reconnaît la lutte contre le changement climatique comme un défi majeur à l'échelle mondiale. Il met l'accent sur la promotion des énergies renouvelables.

Met het oog op goed bestuur op het stuk van fiscaliteit in de ACS-landen voorziet het artikel 33, lid c), in de volgende maatregelen : hogere belastingopbrengsten in de ACS-landen met inachtneming van hun soevereiniteit op dat gebied; capaciteitsopbouw inzake het beheer van de overheidsfinanciën; bevordering van de deelname aan structuren en processen voor internationale fiscale samenwerking en ondersteuning van de toepassing van de beginselen van transparantie en informatie-uitwisseling. Door deze bepalingen wordt de Overeenkomst van Cotonou aangepast aan de recente ontwikkelingen in de Europese en internationale wetgeving ter zake.

DEEL 4
SAMENWERKING INZAKE
ONTWIKKELINGSFINANCIERING

TITEL II
Financiële samenwerking

De herschikking van de bepalingen inzake humanitaire bijstand (artikel 72, 72a en 73) is erop gericht een duidelijke terminologie te hanteren en meer flexibele procedures toe te passen in crisissituaties dan wel in kwetsbare staten. De toelichtingen in artikel 73 zijn gericht op een gecoördineerde benadering.

BIJLAGE VII

De wijzigingen in artikel 3 hebben tot doel de informatieuitwisseling in het kader van de met artikel 96 van de Overeenkomst ingestelde overlegondes te formaliseren.

Een gemeenschappelijke verklaring over migratie en ontwikkeling werd bij de slotakte van de overeenkomst gevoegd. Daarin wordt bepaald dat de onderhandelingen over dit artikel in samenhang met de drie pijlers van de globale benadering van migratie worden voortgezet na het formele herzieningsproces en dat verslag zal worden uitgebracht aan de volgende gezamenlijke ACS-EU-Raad.

2. Economische samenwerking, regionale integratie en handel

DEEL 1
ALGEMENE BEPALINGEN

TITEL I
Doeleinden, beginselen en actoren

De wijziging aan artikel 4 doelt op de algemene benadering op regionaal niveau.

Afin de développer une bonne gouvernance en matière fiscale dans les pays ACP, l'article 33, paragraphe c), prévoit des mesures pour : accroître les recettes fiscales des pays ACP tout en respectant pleinement leur souveraineté dans ce domaine; renforcer leurs capacités en matières de gestion des finances publiques; promouvoir leur participation aux structures et mécanismes de coopération fiscale internationale; et soutenir la mise en œuvre des principes de transparence et d'échange d'information. Ces dispositions mettent l'Accord de Cotonou en phase avec les récentes évolutions de la législation européenne et internationale en la matière.

PARTIE 4
COOPERATION POUR LE FINANCEMENT
DU DEVELOPPEMENT

TITRE II
Coopération financière

La restructuration des dispositions sur l'aide humanitaire (article 72, 72a et 73) visent à clarifier la terminologie et à appliquer des procédures plus flexibles en situations de crises ou dans les Etats fragiles. Les clarifications à l'article 73 ambitionnent à mettre en oeuvre une approche coordonnée.

ANNEXE VII

Les amendements à l'article 3 ont pour objectif de formaliser les échanges d'information dans le contexte des consultations prévues par l'article 96 de l'accord.

Une Déclaration conjointe sur la migration et le développement a été jointe à l'acte final de l'accord. Elle statue que les négociations pour développer cet article, en liaison avec les trois piliers de l'Approche globale sur la migration, se poursuivront au-delà du processus formel de révision et que rapport sera fait au prochain Conseil conjoint ACP-UE.

2. La coopération économique, l'intégration régionale et le commerce

PARTIE 1
DISPOSITIONS GENERALES

TITRE I
Objectifs, principes et acteurs

L'amendement à l'article 4 vise à étendre l'approche générale au niveau régional.

DEEL 3
SAMENWERKINGSSTRATEGIEËN

TITEL I
Ontwikkelingsstrategieën

De wijzigingen in lid 1 van het artikel 20 breiden de algemene benadering inzake de ontwikkelingssamenwerking uit tot het regionale niveau.

De wijzigingen aan artikel 21, leden 1, 3c), 5 en 6, betreffende de investeringen en ontwikkeling van de particuliere sector pleiten voor een betere erkenning van de belangrijke rol van de overheidssector als leverancier van basisinfrastructuur.

Lid 5 betreft meer bepaald de bevordering van het streven naar innovatieve financieringsmechanismen, waaronder het combineren en benutten van particuliere en openbare bronnen van ontwikkelingsfinanciering.

De nieuwe tekst van artikel 23 betreft landbouw, voedselzekerheid en refereert aan landbouwexport. De bepalingen gaan in die zin in op de verzoeken van de ACS-landen om het verlies van preferenties en basisproducten in aanmerking te nemen.

De herziening van de artikelen 28 en 30 betreft de regionale integratie. De nadruk wordt gelegd op de belangrijkste pijlers van de regionale en economische integratie, de gebieden van stabiliteit en de politieke dimensie.

Artikel 29 voegt de termen voedselzekerheid en landbouw toe aan de lijst van themagebieden waarop de samenwerking gericht is. De bepaling betreft ook de samenwerking die gericht is op de bevordering van de prioriteiten van de ACS-regio's en meer bepaald van regionale initiatieven voor de voorbereiding op rampen en de leniging van de gevolgen van rampen alsook voor de wederopbouw na de ramp.

TITEL II
Economische en commerciële samenwerking

De wijzigingen aan de artikelen 34, 41 tot 48 en 51 met betrekking tot het consumentenbeleid en bescherming van de gezondheid van de consument, maken het mogelijk een verband te leggen tussen Titel I (Regionale integratie) en Titel II (Economische en commerciële samenwerking) van de overeenkomst. In artikel 34 wordt een nieuwe tekst ingevoegd om rekening te houden met de afhankelijkheid van de ACS van basisproducten en met het verlies van preferenties. In de bepalingen wordt met nadruk gewezen op het belang van een betere integratie in de vermelde activiteitssectoren (dienstensector) en op de doelstellingen die de Europese Gemeenschap nastreeft in het kader van regionale integratie en het beleid inzake hulp voor handel.

PARTIE 3
STRATEGIES DE COOPERATION

TITRE I
Stratégies de développement

Les modifications insérées au paragraphe 1 de l'article 20 étendent l'approche générale sur la coopération au développement au niveau régional.

Les modifications de l'article 21, paragraphe 1, 3c), 5 et 6, concernant l'investissement et développement du secteur privé plaident pour une meilleure reconnaissance de l'importance du rôle du secteur public comme fournisseur d'infrastructures de base.

Le paragraphe 5, en particulier concerne la promotion de la recherche de mécanismes de financement novateurs, notamment via la combinaison et la mobilisation de sources privées et publiques de financement du développement.

Le nouveau texte de l'article 23 concerne l'agriculture, la sécurité alimentaire et fait référence aux exportations agricoles. Les dispositions incluent en ce sens les demandes des pays ACP concernant la prise en compte de l'érosion des préférences et des produits de base.

La révision des articles 28 et 30 concerne l'intégration régionale. Elle souligne les principaux piliers de l'intégration régionale et économique, les domaines de stabilité et la dimension politique.

L'article 29 insère la notion de sécurité alimentaire et d'agriculture dans la liste des domaines thématiques visés par la coopération. La disposition traite également de la coopération qui permet de faire la promotion des priorités des régions ACP et en particulier, des initiatives régionales pour la préparation aux catastrophes et l'atténuation de leurs effets, ainsi que la reconstruction après catastrophe.

TITRE II
Coopération économique et commerciale

Les amendements aux articles 34, 41 à 48 et 51 concernant la politique des consommateurs et protection de la santé des consommateurs, permettent d'établir des connexions entre le Titre I (Intégration régionale) et le Titre II (Coopération économique et commerciale) de l'accord. Un nouveau texte est inséré à l'article 34 pour tenir compte de la dépendance des ACP vis-à-vis des produits de base et de l'érosion des préférences. Les dispositions soulignent l'importance d'une meilleure intégration entre les secteurs d'activités mentionnés (activités de services) et les objectifs poursuivis par la Communauté européenne dans le cadre de l'intégration régionale et de la politique d'aide au commerce.

De bepalingen van de artikelen 34 en 35 leggen de nadruk op de beginselen van de economische en commerciële samenwerking, met inbegrip van een referentie aan de steun in de vorm van hulp voor handel.

De wijzigingen aan de artikelen 36 en 37 moeten het mogelijk maken de bepalingen aan te passen aan de handelsregelingen tussen de ACS-landen en de EU. Er wordt herinnerd aan het in het kader van de EPA gestelde doel en er wordt op gewezen dat de partijen alle nodige maatregelen moeten treffen om nieuwe EPA te sluiten die in overeenstemming zijn met de regels van de WTO. Dit houdt in dat de ACS-landen die nog geen EPA ondertekend hebben, te allen tijde kunnen streven naar toetreding daartoe.

Artikel 37, lid 8, bepaalt dat de partijen bijzonder oog hebben voor de behoeften die ontstaan bij de uitvoering van de EPA. Hiertoe kwamen de partijen overeen gebruik te maken van bestaande of nieuwe regionale financieringsmechanismen voor de toekenning van middelen uit het meerjarig financieel kader voor de samenwerking en andere aanvullende middelen. Hiermee wordt tegemoetgekomen aan de vraag van de ACS betreffende een « regional EPA trust funds ».

Het nieuw artikel 37a beklemtoont dat de EU maatregelen treft die erop gericht zijn mogelijke negatieve gevolgen voor de ACS van de liberalisering en het verlies van preferenties op te vangen.

Lid 2 van artikel 38 wordt gewijzigd om te beklemtonen dat het Gemengd Ministerieel Handelscomité regelmatig het toezicht op de onderhandelingen over en de tenuitvoerlegging van de EPA kan bespreken.

Het nieuwe artikel 38a betreft de toepassing van regels inzake overleg.

Door de wijziging van artikel 49, lid 1, en de invoeging van een derde lid over het verband tussen handel en milieu is het mogelijk te refereren aan het nieuwe artikel 32 a over klimaatverandering. De partijen komen overeen dat milieumaatregelen niet mogen worden gebruikt voor protectionistische doeleinden.

DEEL 4
SAMENWERKING INZAKE
ONTWIKKELINGSFINANCIERING

TITEL II
Financiële samenwerking

Met de herziening van artikel 76, lid 1d), met betrekking tot de ondersteuning en financiering van investeringen kan de belangrijke rol worden erkend die de overheidssector vervult als leverancier van basisinfrastructuur.

Les dispositions des articles 34 et 35 mettent l'accent sur les principes de coopération économique et commerciale, en incluant la référence au soutien que constitue l'apport d'une aide au commerce.

Les amendements aux articles 36 et 37 doivent permettre d'adapter les dispositions aux arrangements commerciaux pris entre les pays ACP et l'UE. Ils rappellent l'objectif poursuivi dans le cadre de la mise en place des APE et que les parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour conclure de nouveaux APE compatibles avec les règles de l'OMC. Ceci sous-entend que les pays ACP qui ne sont pas encore signataires d'un APE peuvent chercher à y accéder à tout moment.

L'article 37, paragraphe 8, stipule que les parties accordent une attention particulière aux besoins émergeant de la mise en œuvre des APE. A cet effet, les parties ont convenu d'utiliser des mécanismes de financement régionaux existants ou nouveaux pour l'acheminement des ressources provenant du cadre financier pluriannuel de coopération, ainsi que d'autres ressources additionnelles. Ceci rencontre les préoccupations des ACP concernant un « regional EPA trust funds ».

Le nouvel article 37a a pour objectif de souligner la mise en œuvre par l'UE de mesures destinées à remédier aux effets négatifs éventuels pour les pays ACP de la libéralisation et de l'érosion des préférences.

Le paragraphe 2 de l'article 38 est modifié pour souligner que le Comité ministériel commercial mixte peut débattre du suivi régulier des négociations et de la mise en œuvre des APE.

Le nouvel article 38a évoque l'application des règles de consultation.

La modification de l'article 49, paragraphe 1^{er} et l'insertion d'un troisième paragraphe, sur le lien entre commerce et environnement, permettent de faire une référence horizontale au nouvel article 32 a sur le changement climatique. Les parties conviennent que les mesures environnementales ne doivent pas être utilisées à des fins protectionnistes.

PARTIE 4
COOPERATION POUR LE FINANCEMENT
DU DEVELOPPEMENT

TITRE II
Coopération financière

La révision de l'article 76, paragraphe 1d), concernant l'appui et le financement d'investissements, permet la reconnaissance du rôle important que joue le secteur public en tant que fournisseur d'infrastructures de base.

DEEL 6 SLOTBEPALINGEN

De verwijzing in artikel 95 naar de speciale herzieningsprocedure inzake de economische en commerciële samenwerking wordt geschrapt.

BIJLAGE II Financieringsvoorwaarden

De bepalingen van besluit nr. 1/2009 van de ACS-EG-Raad van 29 mei 2009 worden in de tekst van de overeenkomst opgenomen.

De wijziging van artikel 2, leden 7 en 8, betreft een technische aanpassing : de voor de concessionele doeleinden ter beschikking gestelde middelen zijn afkomstig uit de toewijzing voor rentesubsidies als bepaald in bijlage *I*ter, lid 2, punt c) van de overeenkomst.

BIJLAGE III Institutionle ondersteuning – COB en TCLP

De rol en de doelstellingen van het COB (Centrum voor de ontwikkeling van het Bedrijfsleven) zijn bijgesteld. De taken van het COB en het TCLP (Technisch Centrum voor Landbouwsamenwerking en Plattelandsontwikkeling) werden verduidelijkt (artikelen 1, 2 en 3).

BIJLAGE V Handelsregeling die van toepassing is tijdens de voorbereidende periode zoals bepaald in artikel 37, lid 1

Bijlage V en de daaraan gehechte protocollen worden geschrapt.

De Verklaringen XXII, XXVI, XXVII, XXIX tot XLIII worden geschrapt.

De Verklaringen XXIV (rijst) en XXV (rum) worden geschrapt.

Verklaring IX wordt bijgewerkt en wordt Verklaring I : Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 49, lid 2, inzake handel en milieu.

Verklaring XXIII wordt bijgewerkt en wordt Verklaring II over steun voor markttoegang in het kader van het EG-ACS-Partnerschap.

Gemeenschappelijke Verklaring III betreffende migratie en ontwikkeling (artikel 13) en Verklaring IV van de Europese Unie betreffende institutionele wijzigingen naar aanleiding van de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon worden bijgevoegd.

PARTIE 6 DISPOSITIONS FINALES

La référence dans l'article 95 à la procédure spéciale de révision dans le domaine de la coopération économique et commerciale est supprimée.

ANNEXE II Modes et conditions de financement

Les dispositions de la décision n° 1/2009 du Conseil des Ministres ACP-CE du 29 mai 2009 sont insérées dans le texte de l'accord.

La modification de l'article 2, paragraphes 7 et 8, concerne une adaptation d'ordre technique : les fonds nécessaires pour les bonifications seront prélevés sur l'allocation de bonifications d'intérêt spécifié à l'annexe I b, paragraphe 2, point c) du présent accord.

ANNEXE III Appui institutionnel – CDE et CTA

Le rôle et les objectifs du CDE (Centre pour le Développement de l'Entreprise) ont été mis à jour. Les missions du CDE et du CTA (Centre Technique de coopération Agricole et rurale) ont été clarifiées (articles 1, 2 et 3).

ANNEXE V Régime commercial applicable au cours de la période préparatoire prévue à l'article 37, paragraphe 1

L'annexe V est supprimée, en ce compris tous ses protocoles.

Les Déclarations XXII, XXVI, XXVII, XXIX à XLIII sont supprimées.

Les Déclarations XXIV (riz) and XXV (rhum) sont supprimées.

La Déclaration IX est mise à jour pour devenir la Déclaration I : Déclaration commune concernant l'article 49, paragraphe 2, sur le commerce et l'environnement.

La Déclaration XXIII est mise à jour pour devenir la Déclaration II relative à l'appui en faveur de l'accès au marché dans le cadre du Partenariat ACP-CE.

Sont adjointes les Déclarations commune III sur la migration et le développement (article 13) et la Déclaration de l'UE IV sur les changements institutionnels qui résultent de l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne.

PROTOCOL 3 BETREFFENDE ZUID-AFRIKA

Met deze bepaling worden de wijzigingen ingevoegd zoals bepaald in besluit 4/2007 van de ACS-EG-Raad van 20 december 2007, worden de beginselen van wederkerigheid en evenredigheid ingevoerd in de betrekkingen met Zuid-Afrika opdat het land in aanmerking kan komen voor projecten en programma's die in de regio van de SADC worden ontwikkeld en door het EDF worden gefinancierd. Voor de financiering van de investeringen vermeld in bijlage II, hoofdstuk 1 van de overeenkomst komen de in Zuid-Afrika gevestigde investeringsfondsen en financiële en niet-financiële tussenpersonen in aanmerking.

3. De samenwerking inzake de ontwikkelingsfinanciering en aanverwante vraagstukken

DEEL 4 SAMENWERKING INZAKE ONTWIKKELINGSFINANCIERING

TITEL 1 *Algemene bepalingen*

Artikel 56 betreft de invoeging van nieuwe verwijzingen naar hulp voor handel.

Artikel 58 heeft betrekking op de toevoeging van een referentie aan de Afrikaanse Unie en van een verband met artikel 6 en bijlage IV waarin de voorwaarden zijn bepaald waaronder ontwikkelingslanden die niet tot de ACS-groep behoren, op basis van wederkerigheid en evenredigheid in aanmerking komen.

De artikelen 60 en 68 effenen de weg voor de herziening van het FLEX-systeem door de tekst uit te breiden met de term exogene schokken.

Artikel 61 somt de criteria op om in aanmerking te komen voor begrotingssteun en toezicht op de begrotingssteun.

In de artikelen 66 en 67 wordt de nadruk wordt gelegd op de middelen die worden benut ter ondersteuning van de schuldverlichting en de structurele aanpassing.

BIJLAGE IV Procedures voor tenuitvoerlegging en beheer

Bijlage IV wordt herschikt. Er wordt een nieuw hoofdstuk ingevoegd over de intra-ACS-programmatie, hierin begrepen de rol van het ACS-secretariaat op het stuk van deze programmatie.

Artikel 1 is een nieuw inleidend artikel waarin de beginselen van de doeltreffendheid van de hulp worden vermeld.

PROTOCOLE 3 SUR L'AFRIQUE DU SUD

La disposition insère les modifications issues de la décision n° 4/2007 du Conseil des Ministres ACP-CE du 20 décembre 2007, introduit les principes de réciprocité et de proportionnalité dans les relations avec l'AS pour permettre à l'AS de bénéficier des projets et programmes développés dans la région de la SADC, financés par le FED. Aux fins du financement des investissements prévu à l'annexe II, chapitre 1, du présent accord, les fonds d'investissement et les intermédiaires financiers et non financiers établis en Afrique du Sud sont éligibles.

3. La coopération en matière de financement du développement et les questions connexes

ANNEXE 4 COOPERATION POUR LE FINANCEMENT DU DEVELOPPEMENT

TITEL 1 *Dispositions générales*

L'article 56 concerne l'insertion de nouvelles références à l'aide au commerce.

L'article 58 concerne l'ajout d'une référence à l'Union africaine et établissement de liens avec l'article 6 et l'annexe IV qui prévoit les conditions d'éligibilité des pays en développement non-ACP sur la base de la réciprocité et de la proportionnalité.

Les articles 60 et 68 préparent à la révision du système FLEX, en élargissant le texte à la notion de chocs exogènes.

L'article 61 énonce les critères d'éligibilité et de contrôle du soutien budgétaire.

Dans les articles 66 et 67 l'accent est mis sur les moyens utilisés en appui à l'allègement de la dette et à l'ajustement structurel.

ANNEXE IV Procedures de mise en oeuvre et de gestion

L'annexe IV est restructurée. Un nouveau chapitre sur la programmation intra-ACP est introduit, y compris sur le rôle du Secrétariat ACP dans cette programmation.

L'article 1^{er} est un nouvel article chapeau qui mentionne les principes de l'efficacité de l'aide.

Artikel 2 betreft het landenstrategiedocument en stelt een nieuw overleg in met de ACS-parlementen.

Artikel 3 handelt over de toewijzing van middelen, met een referentie aan goed bestuur en aan lid 3 b (enveloppe B).

Artikel 4 handelt over het nationaal indicatief programma.

In Artikel 5 wordt het overleg met de ACS-parlementen ingevoegd.

Artikel 6 betreft het « toepassingsgebied ».

Artikel 8 heeft betrekking regionale programmatie (invoering van de mogelijkheid van overleg met de regionale parlementen).

Artikel 9 handelt over de toewijzing van de middelen, waarbij de nadruk wordt gelegd op steun op regionaal niveau.

Artikel 10 betreft het regionaal indicatief programma.

Artikel 11 wordt herzien.

Artikel 12 stelt intra-ACS-samenwerking in.

Artikel 12*bis* betreft het intra-ACS-strategiedocument.

Artikel 12*ter* handelt over de modaliteiten betreffende het indienen van financieringsaanvragen voor intra-ACS-programma's.

Artikel 12*quater* betreft de toewijzing van middelen.

Artikel 13 somt de componenten op van het indicatieve intra-ACS-programma.

Artikel 14 beschrijft het proces van tussentijdse evaluatie.

Artikelen 16 en 17 beschrijven het proces van de financieringsovereenkomst.

Artikel 20 betreft het sluiten van overeenkomsten, toekennen van subsidies en uitvoeren van overeenkomsten, het in aanmerking komen.

Artikel 35 betreft aanwijzing van de functionaris die bevoegd is inzake de financiële verantwoordelijkheid op nationaal, regionaal en intra-ACS-niveau.

De partijen zullen activiteiten uitvoeren binnen een bilateraal of regionaal kader. Bij het kiezen van het passende kader voor deze samenwerking trachten de partijen de voordelen voor en de betrokkenheid van alle geïnteresseerde partijen te optimaliseren.

L'article 2 traite du document de stratégie par pays et insère un processus de consultation des parlements ACP.

L'article 3 est disposition sur l'allocation des ressources, y compris la référence à la gouvernance et au paragraphe 3 b (enveloppe B).

L'article 4 traite du programme indicative national.

L'article 5 est révisé afin d'insérer la consultation des parlements ACP.

L'article 6 concerne le « champs d'application ».

L'article 8 concerne programmation régionale (insère la possibilité de consultation des parlements régionaux).

L'article 9 est une disposition sur l'allocation des ressources, le paragraphe mettant l'accent sur le soutien régional.

L'article 10 aborde le programme indicatif régional.

L'article 11 est révisé.

L'article 12 prévoit la coopération intra-ACP.

L'article 12a traite du document de stratégie intra-ACP.

L'article 12b concerne les modalités de présentation des demandes de financement de programmes intra-ACP.

L'article 12c traite des allocations de ressources.

L'article 13 donne les éléments du programme indicatif intra-ACP.

L'article 14 détaille la procédure de réexamen.

Les articles 16 et 17 détaillent la convention de financement.

L'article 20 concerne la passation de contrats, octroi de subventions et exécution de contrats, éligibilité.

Article 35 traite sur la désignation de l'officier autorisé à assumer la responsabilité financière, au niveau national, régional et intra-ACP.

Les parties accompliront des activités au niveau bilatéral ou régional. Pour le choix du cadre approprié, les parties cherchent à maximiser l'incidence sur toutes les parties concernées.

IV. Aard van de overeenkomst op nationaal niveau

Op het interne Belgische vlak vallen de bepalingen van de voorliggende Overeenkomst onder de bevoegdheid van de federale overheid, maar tevens ook onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie).

De financiële impact van de herziene Overeenkomst van Cotonou komt uitsluitend ten laste van de federale Staat.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

IV. Nature de l'accord sur le plan national

Sur le plan interne belge, les dispositions du présent Accord relèvent de la compétence fédérale, mais aussi de la compétence des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune.

Les implications financières liées à l'Accord de Cotonou révisé incombent exclusivement à charge de l'Etat fédéral.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, verenigde kamers, op 1 juni 2012 door de Ministers, de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen (*), van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 », heeft het volgende advies (nr. 51.465/VR) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

1. In het opschrift van het voorontwerp dienen de woorden « en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 » te worden vervangen door de woorden « en met de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010 ».

Zo ook schrijve men in artikel 2 van de ontworpen ordonnantie « en de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010 » in plaats van « en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 ».

2. Opdat de Verenigde Vergadering met volledige kennis van zaken haar instemming kan betuigen, dienen bij het voorontwerp van ordonnantie een Franse versie en een Nederlandse versie te worden gevoegd van de Overeenkomst en van de Slotakte waarmee moet worden ingestemd.

Het verdient bovendien aanbeveling om bij het ontwerp dat bij de Verenigde Vergadering wordt ingediend een geconsolideerde versie te voegen van de Overeenkomst die men beoogt te wijzigen, of om in de memorie van toelichting aan te geven op welk internetadres zulk een geconsolideerde versie te vinden is (1).

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

(1) Zie advies 51.274/2, op 16 mei 2012 verstrekt over een voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest « houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 », *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, « Wetgevingstechniek », aanbeveling 209, B. Uit artikel 100, lid 2, van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 1^{er} juin 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours (*), sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord modifiant pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010 », a donné l'avis (n° 51.465/VR) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Dans l'intitulé de l'avant-projet, les mots « et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010 » seront remplacés par les mots « et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 ».

De même, dans l'article 2 de l'ordonnance en projet, il convient d'écrire « et l'Acte final, faits à Ouagadougou » au lieu de « et l'acte final, fait à Ouagadougou ».

2. Pour permettre à l'Assemblée réunie de donner son assentiment en toute connaissance de cause, il y a lieu de joindre à l'avant-projet d'ordonnance une version française et une version néerlandaise de l'Accord et de l'Acte final qui doivent recevoir l'assentiment.

Il serait en outre souhaitable de joindre au projet qui sera présenté à l'Assemblée réunie une version consolidée de l'Accord qu'il est envisagé de modifier ou d'indiquer dans l'exposé des motifs une adresse internet à laquelle une telle version consolidée peut être consultée (1).

(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

(1) Voir avis 51.274/2 donné le 16 mai 2012 sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale « portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait(s) à Ouagadougou, le 22 juin 2010 ». *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B. Il ressort de l'article 100, alinéa 2, de l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000,

De kamer was samengesteld uit

De Heren	M. VAN DAMME, Y. KREINS,	kamervoorzitters,
	J. BAERT, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw De Heer	M. BAGUET, W. VAN VAERENBERGH,	
Mevrouw De Heer	B. VIGNERON, W. GEURTS	griffiers.

De verslagen werden opgesteld door de Heren P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd en J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De Griffier,

B. VIGNERON

De Voorzitter,

Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME, Y. KREINS,	présidents de chambre,
	J. BAERT, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame Monsieur	M. BAGUET, W. VAN VAERENBERGH,	
Madame Monsieur	B. VIGNERON, W. GEURTS	greffiers.

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section et J.-L. PAQUET, premier auditeur.

Le Greffier,

B. VIGNERON

Le Président,

Y. KREINS

lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2002, zoals het is vervangen bij het enige artikel, B, 18, van de Overeenkomst van 25 juni 2005 en bij het enige artikel, B, 57, van de Overeenkomst waarmee men instemming wil verlenen, blijkt dat de Franse versie en de Nederlandse versie van de Overeenkomst gelijkkelijk authentieke versies zijn.

tel que remplacé par l'article unique, B, 18, de l'Accord du 25 juin 2005 et par l'article unique, B, 57, de l'Accord auquel il est envisagé de donner assentiment, que les versions française et néerlandaise de l'Accord constituent des versions authentiques faisant également foi.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

de Overeenkomst tot tweede herziening van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tot tweede herziening van de partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien in Luxemburg op 25 juni 2005, en de Slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010, zullen volkomen gevolg hebben (*).

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

l'Accord modifiant, pour le deuxième fois, l'accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010, sortiront leur plein et entier effet (*).

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

Brussel, 24 mei 2012

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

Bruxelles, le 24 mai 2012

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK